

Proceedings
of the
Fourteenth International Congress
of Linguists

Berlin/GDR, August 10—August 15, 1987

Editors:
Werner Bahner
Joachim Schildt
Dieter Viehweger

II



Akademie-Verlag Berlin

Gesamt-ISBN 3-05-000654-4

Bd. 1 — ISBN 3-05-000655-2

Bd. 2 — ISBN 3-05-000656-0

Bd. 3 — ISBN 3-05-000657-9

Erschienen im Akademie-Verlag Berlin, Leipziger Str. 3—4, O-1086 Berlin

© Akademie-Verlag Berlin 1990

Printed in Germany

Gesamtherstellung: Druckhaus „Thomas Müntzer“ GmbH, O-5820 Bad Langensalza

LSV: 0805

Bestellnummer: 754 907 6 (9119/1—3)

Inhalt Band 2

Contents Volume 2

Section 5: Syntax und Semantik/Syntax and Semantics

O. Heinämäki: On Language Processing Cues in Finnish	939
W. Hirtle: Accounting for Usage in Ambiguous Sentences	942
Z. Hlavsa: Which Depth do we Need in Semantics?	946
A. Hoffmann: On the Role of Noun Phrases in Texts	948
L. Höbelbarth: Zum konfrontativen Vergleich deutscher und englischer Kausalzeichen	951
M. Hums: Zur Dialektik von Lexikalisierung und Syntaktifizierung	954
M. Immler: Was ist die Bedeutung?	957
E. Jacobs: Distribution of Modifiers on Quantifiers	959
M. Z. Kaddari: Componential Semantic Analysis of B(iblical) H(ebrew) Verbs (N-T-N and M-N- ^c)	962
K. Kanno: Performative Analysis Revisited: A Solution of the Performadox	967
Y. Kato: Negation and the Bridge Effect in Japanese	969
R. T. King: The Cognitive Grammar of Causative Constructions in German and English	973
H. Kirsten: On the Communicative Relevance of Aspect in English	975
H. Koivisto: The Adjectivization of Participles in Finnish	978
J. Korhonen: Zur Syntax und Semantik von Satzidiomen im heutigen Deutsch	980
K. Kosaka: Konditionalsätze im Deutschen und im Japanischen	983
R. Kühnl: Zur Subjekt-Objekt-Dialektik bei der Bestimmung der funktionalsemantischen Kategorie der Satzmodalität	986
K.-P. Lange: Zur Syntax und Semantik der Positionsverben im Deutschen und Niederländischen	988
P. A. Machonis: The Lexicon-Grammar of English: Support and Operator Verbs	992
I. Max: Zur logischen Explikation von Präsupposition und Negation mittels Funktorenvariablen — Thesen —	995
E. Mioduszewska: On the Notion of Conventional Implicature	998
W. Mühlner: Valenzstruktur des Satzes und Kontext	1000
K. Narita: Some Characteristics in Tense-Aspect Markers in Japanese	1003
P. B. Naylor: Focus, Discourse Pragmatics, and Language Typology	1006
D. Nehls: Expressions of Future Time in English — A Special Case of Non-Factive Modality	1009
J. Nosek: Meaning and Function in Language	1011
G. Öhlschläger: Zur Semantik der Fragesätze	1014
R. Pasch: Towards a Uniform Pragmatic Description of Logical and Other Presuppositions	1017
Th. Pavlidou: On the Interplay Between Interrogativity and the Subjunctive: the Case of Modern Greek	1020
J. Peres: On the Syntax and Semantics of Restrictive Relative Clauses	1023
L. Pérez Botero: Semantic of the Conjugation of the Verb: The Spanish Case	1026
V. Perikliev: Are all Sentences With Constructional Homonymity Ambiguous?	1032
M. Pierrard: Marquage fonctionnel et expression référentielle: “celui” + relative en français moderne	1035
K. Polański: On the Notion “Underlying Structure” as Used in Various Theories	1038
I.-E. Rachmankulowa: Zur syntaktischen Grundlage der lexikographischen Beschreibung deutscher Verben	1040

N. Reiter: Die Leistung des Zeichens SUBSTANTIVUM	1043
W. Reuschel: Der Artikel im Arabischen	1045
Ch. Römer: Zusammenhang versus Differenz von Bedeutung und Subkategorisierung bei deverbale -ung-Ableitungen.	1047
R. Růžička: Semantic-Pragmatic Interplay in Control	1050
D. Rytel-Kuc: Das reflexive Passiv transitiver Verben in den slavischen Sprachen (unter besonderer Berücksichtigung des Tschechischen)	1053
D. Sakayan: On Factive/Non-Factive Connectors in Natural Languages	1056
J. Schröder: Präfixverben in einer mehrstufigen Analyse	1059
K. Schwabe: Some Remarks on the Grammatical Representation of Situation Dependent Elliptical Expressions	1062
A. Soini: Double Scope in the Semantics of Topicalization	1065
O. Šoltys: Semantic Base and Twofold Expression: On Shakespeare and Sládek	1067
G. Spies: What <i>sogar</i> presupposes	1071
V. Stankov/M. Ivanova: Notes sur les rapports entre les différents types de catégories dans la langue	1076
G. Starke: Funktionale Beziehungen zwischen Wortschatz und Syntax im Satzgefüge	1078
L. Stefanowa: Essai d'une classification sémantico-lexicale des éléments grammaticaux du texte scienti- fique	1081
A. Steube: Grammatical Relations Between Preposition, Conjunction, and the Complementizer "daß" in an \bar{x} -Theory for German	1084
N. Stojanowa: Funktionen der denn-Sätze	1087
K. Stroyny: Eine Methode zur Untersuchung der Bedeutung von Zeit beinhaltenden sprachlichen Formen	1091
M. Tenchea: La structure sémantique des compléments de temps prépositionnels en français.	1093
Y. Ujié: Mental Integration and Linguistic Forms — Japanese Words vs. English Clauses	1096
O. Uličníý: Über die Formalisierung der Kasusbeschreibung in flektierenden Sprachen	1099
A. Verhagen: Word Order and (No) Semantic Roles	1104
M. Vilela: Verbes de possession (en portugais): quelques aspects syntaxiques et sémantiques	1108
H. Walter: Zu einigen Fragen der Interpretation eingliedriger russischer Sätze.	1114
G. Walther: Passivsatz und agentivischer Nachtrag	1116
Z. Wasik: In Search for Semiotic Paradigm in Linguistics	1119
W. Wildgen: Konfiguration und Perspektive im elementaren Satz: ein dynamischer Modellansatz	1122
E. Winkler: Satzeinbettung mit Hilfe von Korrelaten (am Beispiel der <i>verba dicendi</i> im Deutschen)	1125
B. Wotjak: Zu Inhalts- und Ausdrucksstruktur verbaler Phraseolexeme	1128
S. Yamada: Time, Modality, and Negation	1131
D. Zaeferrer: Non-Standard Conditional Antecedents	1134
H. Ziebart/ Aktuelle/nichtaktuelle Bedeutung — Wertigkeit — Aspekt. Ein Beitrag zur konfrontativen Valenzbetrachtung	1139
Section 6: Lexikalische Semantik/Lexical Semantics	1143
S. Berežan: Die Semantik lexikalischer Einheiten und die semantischen Beziehungen zwischen ihnen in einem erklärenden Wörterbuch	1143
Ch. Bergmann: Aspekte der Wertung durch lexikalische Einheiten	1146
R. Blutner: Sentence Focus and Lexical Access	1148
U. Brauße: Die Bedeutung der Konjunktionen „daß“ und „ob“	1151
J.-C. Choul: Meaning as a Rule	1153
E.-M. Christoph: Zur Semantik der Eigennamen	1157
L. Dobberitz: Synonymie und Polysemie in russischen Bergbaufachtexten	1160
I. B. Dolina: Die grammatische und lexikalische Semantik der Äußerung	1163
J. Dücker: Entwicklung und bewußte Gestaltung in der neueren deutschen Sprachgeschichte	1166

H. Dupuy-Engelhardt: System-, Norm- und Redebedeutung: Lexematische Merkmalanalyse und Lexikographie am Beispiel des Wortfeldes ‚HÖRBAR‘	1168
P. Ďurčo: Zur semantischen Interpretation und zweisprachigen Konfrontation phraseologischer Einheiten	1172
G. Györi: Some Remarks on the Phylogeny of Meaning	1175
J. C. Garrido Medina: Lexical and Text Meaning as Linguistic Knowledge Representations	1178
E. Günther: Zur Verbindbarkeit von Verben mit Verbalabstrakta (VA)	1182
G. Harras: Zum Geltungsbereich lexikalischer Regeln	1185
J. Horecký: Ein System von Konzeptualisatoren für künstliche Intelligenz	1187
T. Jämsä: The Basic Semantic Structures of Verbs	1189
J. Kačala: Die semantische Problematik der Wortartübergänge	1192
T. Kaneko: Tense-Aspect Calculus of Modern German	1194
J. Klare: Zur Problematik der Wortexplikation im einsprachigen Wörterbuch	1198
R. Landheer: Observations sur la distinction entre synonymie et hyponymie	1200
B. Lewandowska-Tomaszczyk: Conventions of Meaning in Language	1204
L. Lipka: Metaphor and Metonymy as Productive Processes on the Level of the Lexicon	1207
K.-D. Ludwig: Zum Status nicht-denotativer Informationen lexikalischer Einheiten	1210
M. Martin: Semantic Resolution of Lexical Ambiguity	1212
E. van der Meer: On Some Relationships between Event-Related Knowledge and Language Comprehension	1216
M. Meshkat al-Dini: Lexical Meanings Although Different from Cognitive Concepts Are Developed on Their Basis	1219
O. Nobuhara: Empathy and Particles — A Case Study from Japanese	1221
N. Okada: Semantic Analysis of Basis Adjectives by Concept Formation Process	1225
M. Opělová: Onomastics and Language Study	1228
M. Preuß: Experimente über Relationserkennungen im menschlichen Gedächtnis	1229
B. B. Rieger: Situations and Dispositions. Some Formal and Empirical Tools for Semantic Analysis	1233
H. B. Rosén: Richard Löwenherz, die rosenfingrige Eos und Augen, die wie Tauben sind. Ein „Universale“ gewisser „possessions“ implizierender Prädikatsformen?	1236
V. Sadler: From Dictionary to Knowledge Bank	1239
Ch. Schäffner: A New Way of Looking at Meanings of Political Words	1241
S. Schaljapina: Das Wörterbuch als einheitliche Organisationsform einer formalisierten linguistischen Beschreibung	1244
T. Schippan: Wortbedeutung als Wissensrepräsentation	1248
E. W. Schneider: Semantic Features and Feature Dimensions	1250
R. Schulze: The Meaning of English <i>by</i> : A Cognitive-Semantic Approach	1253
E. Sekaninová: Die Rolle der Präfigierung bei den semantischen Veränderungen des slawischen Verbums	1257
E. Service: Using a Word Guessing Game to Explore Organisation and Processes in Lexical Memory	1259
B. Stephan/W. Stephan: Semantische Derivation und Phraseologisierung als Gestaltungsmittel politischer Texte	1262
V. Straková: Morphematische Strukturierung der semantischen Angaben	1265
K. Sunaga: Konfrontative Betrachtungen zur Semantik deutscher und japanischer Phraseologismen	1268
Ly Toang Thang: On the Correlation Between the National Peculiarities of Language and Verbal Thinking	1270
M. Thelen: TCM: A Two-Cycle Model of Grammar, and the Structure of the Lexicon	1274
Ch. Todenhagen: Metaphors in Technical Writing	1278
V. Vapordžiev: Probleme der onomasiologischen Klassifikation von Phraseologismen	1279
M. Vliegen: Semantische Beschreibung von Verben im Lexikon: Auditive Wahrnehmungsverben	1282
E. Weigand: What Sort of Semantics is Lexical Semantics?	1285
L. Wilske: Sprachkommunikative Verben und kommunikative Handlungstypen	1288
G. Wotjak: Bedeutungen als Handlungsanweisungen?	1291

B. Zamudio/F. J. Molina/J. M. Zamudio: Lexical Analysis of the Argentine Pain Questionnaire's Descriptors	1295
G. Zybatow: Zur Bedeutung des deutschen Verbs „verstehen“	1299
Section 7: Sprachwandel/Language Change	1303
H. R. Abd-El-Jawad: Lexical Conditioning of Phonological Variation: Evidence from Arabic	1303
E. Arndt: Sprachentwicklung zwischen Sammlung und Auswahl	1307
D. C. Bennett: On the Progress of Clitics: Evidence from Slovene and Serbo-Croat	1309
R. Bentzinger: Sprachwandel in der Wortbildung, dargestellt am Gebrauch von Adjektivsuffixen	1312
A. Betten: Lehnsyntax versus spracheigene syntaktische Strukturen	1314
V. Blanár: Der Bedeutungswandel unter diachronischem Aspekt und das Problem der Typologie der lexikalischen Bedeutung	1318
M.-G. de Boer: Les changements syntaxiques: développement interne ou influence externe. Le cas des degrés de comparaison en italien	1323
G. Brandt: Soziale Triebkräfte nationaler Normenfaltung in der deutschen Literatursprache	1329
J. J. Chew: The Geographical Context of Change in Linguistic Structure	1332
S. Clarke: Dialect Convergence in a Non-Overtly Stratified Society	1335
A. Dančev: Some Aspects of a Language Change Typology	1340
A. I. Domaschnew: Die Entwicklung der Theorie der nationalen Variante der Literatursprache in der sowjetischen Sprachwissenschaft	1342
H. Endermann: Beobachtungen zur Sprache Thomas Müntzers	1347
K. Ezawa: Zur wissenschaftsgeschichtlichen Bedeutung der Coseriuschen Sprachnormtheorie	1351
J. T. Faarlund: On the Genesis of Transformational Passives	1354
C. Feagin: Two Vowel Shifts in Southern States English: An Acoustic Study of Change in Progress	1357
N. Filičeva: Feldbegriff und Erklärung des syntaktischen Wandels	1361
N. Gadshijewa: Prinzipien der Erstellung von historischen Grammatiken der Turksprachen	1363
M. Gerritsen: Changing Conditions of VNP-Order in Middle Dutch Infinitive Constructions	1367
R. Große: Zur Problematik der Generationen im Prozeß des Sprachwandels	1372
V. Heeschen: Historical Changes in Papuan Languages	1374
E. Herique: A Case Study of the Emergence and Evolution of an Interjection in the French Language	1377
R. Hess: Positionen des portugiesischen Sprachbewußtseins	1380
P. Höhne: Einige Bemerkungen zum gesellschaftspolitischen Wortschatz der modernen persischen Sprache nach der Islamischen Revolution 1978/1979	1385
V. Jarzewa: Quantitative and Qualitative Changes in the Historical Development of the Language	1387
Y. Kawasaki: Zum Sprachkontakt und syntaktischen Wandel: Kritik der These des lateinischen Einflusses auf die deutsche Nebensatzwortstellung SOV	1390
G. Kettmann: Sprachwertstrukturen und ihr Einfluß auf Wandlungsprozesse im 16. Jahrhundert	1397
K. Kunze: A New Instrument for the Reconstruction of Historical Word Variation: The Index of Lexical Variation in the "Alsatian <i>Legenda Aurea</i> "	1400
H. Langner: Zur Tendenz der Internationalisierung in der deutschen Gegenwartssprache — Erscheinungen und Probleme	1403
E. Leiss: Grammatische Kategorien und sprachlicher Wandel — Erklärung des Genitivschwunds im Deutschen	1406
O. Leška: Teleology and de Saussure's "Synchrony: Diachrony" Dichotomy. Notes on One Prague School Tenet	1410
P. Jen-Kuei Li: Sex Differentiation in Speech as a Mechanism of Linguistic Change	1412
O. Ludwig: Zur Genese der Abhandlung als einer genuin schriftlichen Textsorte	1414
H. Mettke: Zu einigen Fragen des Sprachwandels und Sprachausgleichs im Althochdeutschen	1417
W. Müller: Wie normgerecht sind unsere Normen, und wer macht sie? Eine Herausforderung zur Normenungläubigkeit	1420
T. N. Pachalina: Zur Rolle des Umlautes in der Geschichte der iranischen Sprachen	1423

Mun Jôngho: Sprachliche Normen und das sprachliche Leben (?)	1426
R. Peillicke: Historical Pragmatics — an Approach to Explaining Language Change	1430
I. Rauch: On the Nature of Firsts in Language Change	1432
K. Reichl: Indirect Objects as Subjects	1435
H. Rix: Morphologische Konsequenzen des Synkretismus	1437
S. Rowinetti Brazzi: Un cas de simplification morphologique dans le dialecte de Bologna. Quelle approche?	1441
A. Sammugadas: Japanese-Tamil Relationship: Supporting Evidences for Susumu Ohno's Hypothesis	1445
W. W. Sauer: Wortschatzentwicklung in den Rechtschreib-Duden	1448
J. Schildt: Welche Rolle können Textsorten in einer Sprachwandeltheorie spielen?	1451
E. Schulz: Sprachwandel im Arabischen	1455
R. G. Sharma 'Dinesh': Change of Gender in Indian Languages	1458
U. N. Singh: On Language Development: The Indian Perspective	1460
P. Wiesinger: Lautwandel und Phonogenetik	1471
J. Wiktorowicz: Das Konzept der Natürlichkeit und der lexikalisch-semantische Wandel	1478
Section 8: Soziale und territoriale Variation der Sprache/Social and Regional Variation of Language	1481
B. Bajčev: Zur gegenwärtigen Differenzierung der Sprache in einer bulgarischen Stadt (eine soziolinguistische Studie)	1481
G. Bellmann: Nomination vs. Pronomination in soziopragmatischer Sicht	1483
J. Beneke: Soziokulturelles Sein-Alltagsbewußtsein-Sprachverhalten	1486
J. Chloupek: Zur Dichotomie Schriftsprachlichkeit — Nichtschriftsprachlichkeit	<u>1489</u>
J. DeChicchis: The Genesis of Kekchi Dialect Differences	1492
W.-P. Funk: Applying "Multidimensional Scaling" to Linguistic Variation: Accents of Standard English	1496
J. Herrgen: Koronalisierung. Zum sprachlichen Eigenbestand des Neuen Substandards	1499
R. Herrmann-Winter: Zu aktuellen Ansprüchen an die Lexikographie einer regionalen Sprachform	1503
J. Hlavsová: The Expressing of Abstract Concepts in Folk Language	1505
F. Inoue: Dialect Image and the Diffusion of New Dialect Forms	1508
R. King/R. Ryan: Dialect Contact vs Dialect Isolation: Nasal Vowels in Atlantic Canada Acadian French	1512
K. Legère: Kishwahili in Southern Tanzania Reconsidered	1516
S. Luchtenberg: Zur Bedeutung der Sprachvariation beim Sprachlernen	1518
H. Naumann: Soziolinguistische Aspekte der Eigennamen	1521
L. Nyholm: Conflicting Norms in Regional Speech — The Case of Finno-Swedish	1523
J. L. Ornstein-Galicia: Re-Evaluating the Sociolinguistic Role of Chicano Calo	1527
H.-D. Paufler: Soziale und regionale Variationen im spanischsprachigen Raum	1530
M. Perl: Some Aspects Regarding the Investigation of Caribbean Spanish	1534
P. Porsch: Soziolinguistische Aspekte des Verhältnisses von Land, Sprache und Kultur	<u>1537</u>
B. Prescott: A Dynamic Model of Language Variation Applied to Innovative Phonological Patterns in the Fijian Dialect Chain	1540
G. Richter: Die gesprochene Sprache als linguistischer Forschungsgegenstand	<u>1547</u>
I. Ripka: Das Abbild der gesellschaftlichen Entwicklung im System der slowakischen Mundartlexik	1549
H. Schönfeld: Erwerb der städtischen Umgangssprache durch Zugezogene — Probleme und Indikatoren aus soziolinguistischer Sicht (am Beispiel von Berlin)	1552
J. Szabó: Theoretisch-methodologische Fragen der Untersuchung sprachlicher Prozesse in Sprachinseln	1555
H. Walter: Regionale Umgangssprachen in Ländern mit verspäteter kapitalistischer Entwicklung (am Beispiel des Bulgarischen im 19. Jahrhundert)	1558
G. D. de Wolf/E. Hasebe-Ludt: The Relationship of Speakers' Language Attitudes to Intervocalic Voicing in Formal and Informal Speech	1562

I. Wotschke: Socio-Regional Accent Versus RP	1567
P. Zima: Is There an Empirically-Based Theory of Creolization?	1570
Section 9: Sprachplanung und Sprachpolitik/Language Planning and Language Policies	1574
M. Basaj: Einige Probleme der Sprachkultur in den slawischen Sprachen	<u>1574</u>
M. Benson: Language Planning in Yugoslavia	1577
Y. C. Bhatnagar: Indian Bilingualism — a Few Emerging Trends	1580
A. Blinkena: Kulturgeschichtliche Faktoren bei der Herausbildung und Entwicklung der lettischen Literatursprache	1596
K. Bochmann: Zur Gegenstandsbestimmung von Sprachpolitik	1599
S. Brauner: Der wissenschaftlich-technische Fortschritt (WTF) und die wissenschaftlich-technische Revolution (WTR) und ihre Auswirkungen auf die sprachliche Situation und die Sprachen Afrikas	1602
J. Brumme: Sprachpolitik und lexikalisches Modell	1605
Chun-an Chen: Spreading Putonghua in Shenzhen Special Economic Zone	1607
M. Gatzlaff: Das Hindi als Staats- und Unionssprache in Indien	1611
Ch. J. Georg Gellinek: Färtige Sprachpolitik Filips von Zesen	1614
A. Gladrow: Zu typologischen Fragen der Sprachenpolitik im slawischen Sprachraum	1618
F. Häusler: Orthoepische Normen und ihre Repräsentation im Wörterbuchttext	1621
B. Hennisz-Thompson: Thou Shalt Speak English: English in California Elections	1624
M. Hu: Putonghua, the Chinese Standard National Common Speech, and the Beijing Vernacular	1627
E. H. Jahr: Limits of Language Planning? Norwegian Language Planning Revisited	1630
P. A. Kotey: Mother Tongue Education in Language Planning: The African Dilemma	1633
M. Mauderer: Zu einigen aktuellen sprachpolitischen Aspekten bei der Beschäftigung mit der franzö- sischen Sprache der Gegenwart	1636
K. Opitz: The Growth of an International Technical Register: The Language of Maritime Safety and Vessel Control	1639
K.-E. Pabst: Die Tätigkeit der arabischen Sprachakademien bei der Schaffung eines wissenschaftlich- technischen Spezialwortschatzes im Arabischen	1642
R. Richter: Aktuelle Prozesse der Sprachentwicklung in Äthiopien	1646
G. Rowe-Minaya: An Overview of Nations, State, and Local Legislation on Language Policies in Peru, Nepal, and the United States: What Impact on School Principals?	1648
A. Sakaguchi: Zum Gegenstand der Interlinguistik	1651
B. Schmidt: Politique linguistique et changements linguistiques et communicatifs en République Démocratique de Madagascar	1657
J. Schmied: Developing East African Varieties of English?	1659
H. Schuster-Šewc: Die Sprachsituation der Lausitzer Sorben — Ein Beitrag zur Planung und Ent- wicklung von Minderheitensprachen im Sozialismus	1664
Z. Starý: The Theory of Standard Language — (a) Failure of Functionalism	1667
Tschöh Tschònghu: Sprachpolitik und die Entwicklung der Nationalsprachen	1669
V. Ülkü: Die neue Sprachpolitik in der Türkei	1672
M. Underdown: Evenki Orthography. Language Policy in the PR China	1675
I. Wiese: Fachsprachliche Normungsprozesse	1678
F. J. Zamora Salamanca: The Standardization of the 'National Variants' of Spanish: Problems and Goals of a Language Policy in the Spanish-Speaking Countries	1681
H. Zikmund: Sprachplanungsbemühungen um eine adäquate Wiedergabe von Eigennamen aus der UdSSR in der DDR	1686
Section 10: Sprachkontakte/Language Contacts	1689
I. M. Alves: Les emprunts lexicaux employés dans la presse politique brésilienne	1689
A. Desnickaja: Die erworbene Sprachverwandtschaft und die Bedeutung dieses Begriffes für die Balkanstudien	1691

Ch. Fleckenstein: Zur Rolle der Lehnbildung für die Bereicherung der russischen Sprache	1695
O. Gökçe: Soziolekt der türkischen Gastarbeiter in der Bundesrepublik Deutschland	1698
R. Gusmani: Grundsätzliches zur Lehnwortintegration.	1701
K. Gutschmidt: Zur Typologie von Sprachbünden.	1704
G. Hentschel: Zu einigen Grundfragen der kontrastiven Phonologie.	1706
K. Hyldgaard-Jensen: Zweisprachigkeit — Förderung oder Beeinträchtigung des Kreativitätspotentials. <u>1709</u>	
J. H. Junntila: From Multilingualism to Monolingualism in North Norway?	1713
M. Kondratiuk: Slavonic-Baltic Linguistic Contacts in the 16th Century on the Basis of Anthroponymy of Bialystok Region	1716
A. Kostallari: La base populaire de la langue littéraire albanaise et la diaspora albanaise contemporaine	1719
E.-D. Krause: Europäische Einflüsse auf die Lexik der Bahasa Indonesia.	1723
F. Krier: Typologie der Sprachkontaktphänomene.	1726
B. Mæhlum: Linguistic Variation in Longyearbyen, Svalbard (Spitsbergen)	1729
M. L. Oñederra/B. Hurch: Borrowing in Basque	1732
S. Rót: On Language Contacts in the Northern Part of the Amero-Euro-Asian Linguistic Area and Problems of Language Union (Sprachbund)	1735
M. Sala: Disparition des langues et contact des langues	1738
St. Semčinský: Sprachkontakte und Interferenzisosemie	1741
G. Senft: „Bakabilisi Biga“ — “We Can ‘Turn’ the Language” — Or: What Happens to English Words in Kilivila Language?	1743
K. Steinke: Sprachinselforschung unter dem Aspekt des Sprachkontakts (am Beispiel russischer Sprachinseln in Bulgarien)	1746
A. Vašek: On Language Maintenance in Immigrants	1748
F. F. Weingartner: Some Lexical Problems in Late Ming Doctrines	1751
I. T. Zograph: Mongolian-Chinese Interference as a Special Case of Language Interaction	1754
Section 11: Spracherwerb/Language Acquisition.	1758
L. A. Abulhajja: The Development of Affixes: Evidence from Urdu	1758
G. Antos: Saarbrücker DFG-Projekt zum fortgeschrittenen natürlichen L ₂ -Erwerb von Kindern ausländischer Arbeiter	1762
J. Bahns: Der L ₂ -Erwerb der <i>Do</i> -Periphrase	1764
H. Barthel: Types d’actes de parole dans les discours en langue étrangère.	1768
B. Brandt: Desiderata der Theorie des Fremdsprachenunterrichts an die Linguistik	1771
M. Correa-Beningfield: Prototype and Language Transfer: The Acquisition by Native Speakers of Spanish of Some English Prepositions of Location	1773
P. Dunkel: Computers and Language Acquisition: Research Finding & Directions	1778
F. Ö. Ekmekçi: Development of Functional Coding in the Acquisition of Turkish.	1781
R. Fink: The Representation of Masculine and Feminine Adjectives in French	1785
G. Franciscato: Language Maturation in Adolescence	1788
Beate Friedrich/Bodo Friedrich: Textgestalten im Schulalter.	1791
K. Goede: Metaconceptual Developments and the Acquisition of Word Meanings.	1793
M. Gósy: Stages in Speech Understanding of Children	1796
D. Häuser/U. Schaarschmidt: Zum diagnostischen Wert der Erkennung und Nutzung semantischer Relationen für die Erfassung von Sprachentwicklungsstörungen	1798
R. Holšánová/R. Koryčanská: Die Rolle des Erwachsenen bei der Aneignung des Kommunikationstyps „Erzählen und Zuhören“ durch Vorschulkinder	1802
J. Karaulow: Das System, die Evolution und der allgemeinrussische Sprachtyp	1805
B. Kovtyk: Semantisierung der Argumentationsmittel im Fremdspracherwerb bei Erwachsenen.	1809
B. Kraft: „Alle beide Turm baun, ja?“ — How Preschoolers Learn to Organize Cooperation Verbally	1814
G.-A. Krampitz: Zur konfrontativen Analyse russischer und polnischer Lexik aus der Sicht der Sprachintensivausbildung in Polnisch	1817

N. Lademann: Inhaltlich-substantielle und intentionale Aspekte bei der Entwicklung produktiver Tätigkeiten im Fremdsprachenunterricht (FU)	1820
J. Munoz-Liceras: Missing Subjects in Native and Non-Native Spanish	1823
G. Lieber: Strukturkomponenten im semantischen Gedächtnis und Spracherwerb (L1- und L2-Erwerb im Vergleich)	1826
M. Löschmann: Zum Verhältnis von inzidentellem und intentionalem Wortschatzerwerb im institutionalisierten Fremdsprachenunterricht	1830
F. Manthey: Semantisieren unbekannter Lexik beim stillen Lesen fremdsprachiger Texte als elementarer Erkenntnisprozeß — dargestellt am kontextualen Erschließen	1833

3 Vgl. Grimm, J.: Kleinere Schriften, Bd. 1. Berlin 1864, 293.

4 Vgl. Vossen, C.: Mutter Latein und ihre Töchter. Weltsprachen und ihr Ahnenpaß. 12. Aufl. Düsseldorf 1984, 110.

5 Vgl. Schmitt, P. A.: Anglizismen in den Fachsprachen. Eine pragmatische Studie am Beispiel der Kerntechnik. Heidelberg 1985, 44.

Grammatische Kategorien und sprachlicher Wandel: Erklärung des Genitivschwunds im Deutschen

Elisabeth Leiss

Erlangen

Die Ursache für den Rückgang des Genitivs als Objektskasus im Deutschen konnte bisher nicht überzeugend geklärt werden. Wenn es bisher so schwierig war, die Faktoren aufzudecken, die zu diesem Schwund geführt haben, so deswegen, weil die einstigen Funktionen des Objektgenitivs* nicht rekonstruiert werden konnten. Da man nicht weiß, welche Funktionen eigentlich mit dem Genitiv verlorengegangen sind, erweist es sich naturgemäß als schwierig zu entdecken, wodurch diese ersetzt worden sind. Die Annahme, der Genitiv sei, aufgrund des Verlusts seiner Sonderbedeutung, durch den Akkusativ ersetzt worden, hilft nicht weiter; denn über eine spezifische Eigenbedeutung verfügte er auch bei intaktem Gebrauch nicht. Doch hatte er eine spezifische Funktion zu erfüllen:

Die Funktion des Genitivs war es, so meine These, in Zusammenhang mit spezifischen Aspektverben und in Opposition zum Akkusativ die Kategorie der Determiniertheit/Indeterminiertheit (Det./Indet.) mitzurealisieren. Zu dieser Funktionsbestimmung kam ich über einen Umweg, den ich hier nachvollziehen will:

In den meisten slawischen Sprachen, z. B. im Russischen und im Serbokroatischen, gibt es keinen Artikel; es wäre jedoch falsch anzunehmen, daß deswegen die zentrale Funktion des Artikels — die Realisierung der Kategorie Det./Indet. — nicht zum Ausdruck komme. Diese wird durchaus, und zwar regelhaft im Kernbereich der Grammatik, realisiert; eine der Möglichkeiten¹ besteht in der Kombination zweier anderer Kategorien, und zwar der Kategorie des Aspekts mit spezifischen Kasusformen. Es gilt folgende Regel²: verbindet man ein Verb imperfektiven (impf.) Aspekts mit einem Akk.-Objekt, so ist das Objekt indefinit; im Gegensatz dazu sind die Akk.-Objekte von perfektiven (pf.) Verben definit; dazu ein Beispiel:

- (1) On kolol drova (impf. Verb + Akk.) ‚er hat Holz gespalten‘
 (2) On raskolol drova (pf. Verb + Akk.) ‚er hat das Holz gespalten‘

Die Verben pf. Aspekts können auch mit Genitiv konstruiert werden:

- (3) On prinës papiros (Gen.) ‚er brachte Zigaretten‘

Das Objekt des pf. Verbs ist hier indefinit, im Gegensatz zum entsprechenden Satz mit Akkusativobjekt:

- (4) On prinës papirosy (Akk.) ‚er brachte die Zigaretten‘

Dieser Befund aus der Slawistik³ sensibilisiert die Wahrnehmung für den Genitiv im Deutschen soweit, daß sich längst beobachtete, aber wenig systematisierte Fakten zu einem Erklärungsmuster zusammenfügen. Die Alternierung zwischen Genitiv und Akkusativ bei ein- und demselben Verb ist sowohl im Gotischen als auch im Ahd. und Mhd. zu

beobachten (und geht offenbar schon bis auf das Sanskrit zurück)⁴. Erdmann (1876, 159) sieht so wenig Bedeutungsunterschied im Vergleich zum Akkusativ (in Otfried), daß er zögert, überhaupt von einem anderen Kasus zu sprechen. Er formuliert dennoch intuitiv erfaßte Unterschiede: der Genitiv sei der „mildere, gelindere Vertreter“ des Akkusativs (1876, 161). In der Genitivverbindung liege vor allem Allgemeinheit und Unbestimmtheit. Er schließt sich damit, wie auch alle nach ihm, J. Grimm an. In dessen Grammatik (IV, 1837, 610) heißt es: „richtet sich die einwirkung auf den gegenstand überhaupt, so bleibt der acc., wenn aber nur auf einen unbestimmten theil desselben, so nimmt das verbum den gen. an“. Es folgt eine Auflistung der mit Genitiv verwendeten Verben, die später auch bei Erdmann und bei Behaghel, wie auch in den Dissertationen zu diesem Bereich, wobei die überwiegend partitive Bedeutung der Konstruktionen betont wird. Es wird nicht übersehen, daß mit Partitivität allein sämtliche Vorkommen nicht angemessen charakterisiert werden können. Trotzdem kommt es nicht zu einer einheitlichen Erklärung der Beispiele. Das ist der Stand der Forschung auch jetzt.

Mein Vorschlag ist nun: wir können die einstige Funktion des Genitivs weit besser bestimmen, wenn wir die Kategorie des Aspekts mit ins Spiel bringen. Bereits Grimm war die Vergleichbarkeit der Alternierung von Genitiv und Akkusativ in den germanischen und in den slawischen und baltischen Sprachen aufgefallen. Wenn eine Berücksichtigung der Rolle des Aspekts beim Verständnis der Genitivverwendung im Deutschen bisher nicht stattgefunden hat, dann ist das auf zwei Gründe zurückzuführen:

1. auf den Zusammenhang zwischen Aspektsystem und Determination in den slawischen Sprachen wurde ausführlich erst seit den 70er Jahren hingewiesen (Gladrow 1972, 1979; Birkenmaier 1979 und Brunhuber 1983).

2. Daß es ein Aspektsystem im Gotischen und rudimentär auch später noch im Ahd. und Mhd. gegeben hat, ist seit Streitbergs wichtiger Arbeit immer wieder in Frage gestellt worden. Zu Unrecht, wie ich nach längerer Auseinandersetzung mit dieser Problematik meine. Auch besteht Krause im Vorwort zu seiner Grammatik des Gotischen darauf, daß es im Gotischen ein Aspektsystem gegeben haben muß. Als besonders überzeugende Arbeit auf diesem Gebiet betrachte ich die Arbeit von Oubouzar (1974), die den Einfluß eines ursprünglich vorhandenen Aspektsystems bei der Herausbildung des Verbalsystems im Deutschen untersucht hat.

Vom Aspekt kann immer dann gesprochen werden — ich muß hier den Sachverhalt stark verkürzt darstellen — wenn Verbpaare vorhanden sind, die sich voneinander nur durch die Merkmale der Perfektivität vs. Imperfektivität unterscheiden. Solche Aspektpaare hat es im Gotischen gegeben (*taujan* — *gataujan*). Die Perfektivierung wurde in den meisten Fällen durch Präfigierung erzielt. Nun waren allerdings nicht alle Präfixe semantisch leer wie das Präfix *ga-*, wodurch sich Bedeutungsdifferenzierungen ergaben, welche die Aspektpaarigkeit aufheben mußten. Bei „partnerlosen Aspektverben“ spreche ich von Aktionsarten, wobei ich, um diesen Unterschied auch terminologisch umzusetzen, dann „perfektiv“ durch „terminativ“ und „imperfektiv“ durch „durativ“ ersetze. Einer dieser beiden Gruppen können alle aktionsartig gefärbten Verben zugeordnet werden. Eine solche Zuordnung der Aktionsarten zu einer der zwei aspektuellen Hauptgruppen ist auch in der russischen Grammatikschreibung üblich⁵.

Auch in den slawischen Sprachen sind die perfektiven Aspektpartner in der Regel Präfixverben; auch hier hat häufig eine Bedeutungsdifferenzierung von Präfixverb zum Basisverb stattgefunden. Die Aspektopposition wurde allerdings durch den Prozeß der

sekundären Imperfektivierung von pf. Verben restituiert, so daß heute mehr als zwei Drittel der Verben im Russischen Aspektverben sind. Eine derartige Restabilisierung des Aspektsystems ist in den germanischen Sprachen nicht erfolgt, was den radikalen Umbau des gesamten Verbalsystems zur Folge hatte, der konsequenterweise auch den Abbau der wenigen restlichen intakten Aspektpaare nach sich zog (etwa ahd. *niozan* — *giniozan*).

Der Verlust des Genitivobjekts ist zwar nicht unmittelbare, aber mittelbare Konsequenz dieses Restrukturierungsprozesses. Der zentrale Punkt meiner Argumentation ist, daß die Genitivobjekte in Opposition zu den Akkusativobjekten vor allem mit perfektiven Verben gebraucht wurden. Eine Überprüfung dieser These an Texten steht noch aus; es gibt allerdings eine Fülle von Hinweisen aus der Literatur, die für diese These sprechen:

Als Hauptnenner der Bedeutungen des Verbpräfixes *ge-* betrachtet Hummel (1973) die Komponenten Aspektualität und Partitivität. Für meine These spricht auch die Arbeit von Blumenthal (1968, 162), die eine Korrelation zwischen dem Verfall der Verbpaare und dem Rückgang der Genitivobjekte beobachtet. Auch fällt auf, daß die in den historischen Grammatiken aufgeführten Beispiele in der Regel mit präfigierten und/oder terminativen Verben konstruiert sind. Darüber hinaus geben die im Nhd. erhaltenen Relikte von Genitivkonstruktionen, als sprachliche Fossile, die unfähig zur Paradigmenbildung sind, Auskunft über die einstige Distribution der Genitivobjekte. Die Mehrzahl der 40 Verben, die heute noch eingeschränkt mit Genitiv konstruiert werden (Vgl. Kolvenbach 1973), sind präfigierte Verben. Beim Ersetzen des Genitivs durch einen anderen Kasus fällt mehrfach das Präfix weg: *Sie gedachten seiner/Sie dachten an ihn*.

Für meine These des Zusammenhangs von Aspektualität und Determiniertheit im Deutschen spricht nicht zuletzt, daß sich von ihr aus „blind“, d. h. ohne Kenntnis der Diachronie, sprachgeschichtliche Entwicklungen voraussagen lassen, die tatsächlich eingetreten sind. Ich spiele das durch:

Der Verlust der Aspektopposition läßt folgende Konsequenzen in Bezug auf die von ihm abhängige Realisierung der Kategorie Det./Indet. prognostizieren:

- die durativen Verben werden hinsichtlich des Ausdrucks des determinativen Pols der Kategorie Det./Indet. defektiv.
- die terminativen Verben verfügen auch nach dem Verlust des Aspektpartners weitgehend über die Ausdrucksmöglichkeit auch von Indet. (durch die Akk./Gen.-Alternierung).

Ich muß also logisch einen Systemdruck nach dem Ausdruck von Determiniertheit, aber nicht von Indeterminiertheit folgern.

Was wir tatsächlich beobachten können, stimmt mit dieser Prognose überein. Die Entstehung des bestimmten Artikels erfolgt vor der Etablierung des unbestimmten Artikels. Die Entstehung des Artikels muß so nicht mehr als Optimierung von schwindenden Kasusflexionen erklärt werden, was ohnehin nur eine Notlösung war angesichts des Griechischen (Vorhandensein von Artikel und intaktem Kasussystem). Ebenso wenig muß man die Entstehung des Artikels als Verstärkung der starken und schwachen Adjektivflexion interpretieren (im Gegensatz zum Serbokroatischen, das über eine schwache und starke Adjektivflexion zum Ausdruck von Def./Indef. verfügt, besitzt das Russische keine zwei Adjektivflexionen, hat aber ebensowenig wie das Serbokroatische einen Artikel herausgebildet).

Mit meiner These harmonieren auch folgende Beobachtungen: der Genitiv hatte im Mhd. im Vergleich zum Ahd. seine „Blütezeit“. Diese Zunahme betrachte ich als eine Reaktion darauf, daß im Mhd. der best. Artikel bereits etabliert war, *ein* aber noch nicht die Qualität eines unbest. Artikels hatte; d. h. der Genitiv dürfte kurzfristig auch bei durativen Verben übergeneralisierende Verwendung gefunden haben. Sobald aber der unbest. Artikel

in Opposition zum best. Artikel verwendet wird — das ist im Fnh. der Fall —, ist es mit der Blütezeit vorbei. Und mehr noch: die Kategorie Det./Indet. ist der alten Form ausdrucksseitig derart überlegen, daß sie sich auf das gesamte System ausdehnt. Der Objektgenitiv wird funktionslos.

Nachbemerkung: Am Beispiel der Kategorie Det./Indet. zeigt sich deutlich, daß in einer Sprache systemhaft mehr Kategorien vorhanden sein können, als morphologisch sichtbar werden. Aufgrund eines sprachlichen Ökonomieprinzips werden durch die Interaktion von morphologisch gekennzeichneten Kategorien weitere Kategorien regelhaft mitrealisiert. Ich unterscheide also zwischen offenen und versteckten Kategorien. Mit der systematischen Erforschung auch dieser versteckteren Relationen können ungelöste Rätsel, wie das Auftauchen einer Kategorie „aus dem Nichts“ (Artikel) oder wie das „unerklärliche Verschwinden“ von Kategorien (Objektgenitiv) gelöst werden.

Anmerkungen

- * Da ich mich hier nur auf den Objektgenitiv beziehe, verwende ich fortan nur „Genitiv“.
- 1 zu weiteren Möglichkeiten Vgl. Gladrow 1972 u. 1979.
- 2 Vgl. Brunhuber 1983; die Beispiele sind aus Birkenmaier: 108 u. 115.
- 3 Die Kategorie Det./Indet. wird auch in den ostseefinnischen Sprachen durch die Kombination von Aspekt und Kasus realisiert, wenn auch mit anderen Regeln; dazu Larsson 1983.
- 4 Baldes 1882: 11.
- 5 Russkaja Grammatika 1983: § 1413.

Literatur

- Baldes, Heinrich: Der Genitiv bei Verbis im Althochdeutschen. Diss., Strassburg 1882.
- Birkenmaier, Willy: Aspekt, Aktionsart und nominale Determination im Russischen. In: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 39 (1977), S. 398—417.
- Birkenmaier, Willy: Artikelfunktionen in einer artikelloser Sprache. Studien zur nominalen Determination im Russischen. München: Fink 1979 (Forum Slavicum; 34).
- Blumenthal, Diane Dittmar: Johann Michael Moscherosch and his Use of Verbs with the Prefix Ge-. Diss., University of Pennsylvania 1968.
- Erdmann, Oskar: Untersuchungen über die Syntax der Sprache Otrfids. Teil 2: Die Formationen des Namens. Halle 1876 (Reprint Hildesheim, New York: Olms 1973).
- Gladrow, Wolfgang: Sprachliche Mittel zum Ausdruck der Determiniertheit/Indeterminiertheit. In: *Zeitschrift für Slawistik* 17 (1972), S. 647—656.
- Gladrow, Wolfgang: Die Determination des Substantivs im Russischen und Deutschen. Eine konfrontative Studie. Leipzig 1979.
- Grimm, Jacob: Deutsche Grammatik, Bd. IV. Göttingen 1837.
- Hummel, Robert D.: The Syntactical Distribution of MHG Preverbal *Ge-* in Selected Urkunden of the Thirteenth Century from Basel—Colmar—Freiburg im Breisgau. Diss., Chicago 1973.
- Kolvenbach, Monika: Das Genitivobjekt im Deutschen. Seine Interrelationen zu Präpositionalphrasen und zum Akkusativ. In: Festschrift für Paul Grebe zum 65. Geburtstag, Teil 2. Mannheim 1973, S. 123—134. (Sprache der Gegenwart; 24).
- Krause, Wolfgang: Handbuch des Gotischen. Dritte, neubearbeitete Auflage, München 1968.
- Larsson, Lars-Gunnar: Studien zum Partitivgebrauch in den ostseefinnischen Sprachen. Uppsala 1983. (Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Uralica et Altaica Upsaliensia; 15).
- Oubouzar, Erika: Über die Ausbildung der zusammengesetzten Verbformen im deutschen Verbalsystem. In: Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur (Halle) 95 (1974), S. 5—96.
- Russkaja Grammatika (Akademija Nauk). Moskva 1982.
- Streitberg, W.: Perfective und imperfective Aktionsart im Germanischen. In: Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur 15 (1891), S. 70—177.